

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 110 (2015)
Heft: 3: Wie einst : Architektur heute = L'architecture aujourd'hui comme autrefois

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

2 ZUR SACHE/AU FAIT

FORUM

6 **Dieter Schnell****Vom Kontrast zur Annäherung**

Du contraste au rapprochement

11 **Zehn Beispiele zum Weiterbauen im Bestand**

Dix exemples de création architecturale intégrée au bâti existant

15 **Gerold Kunz****Christoph Schläppi: «Bauen ist ein kultureller Akt»**

«Construire est un acte culturel»

18 **Ivo Bösch****Entpaulisierung**

«Dépaulisation»

22 **Christian Bischoff****Copier-coller?**

Copy-and-paste?

26 GUT ZU WISSEN/BON À SAVOIR

28 FRISCH GESTRICHEN
PEINTURE FRAÎCHESCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE30 **En souvenir de Rose-Claire Schüle**32 **Prix Schulthess des jardins 2015**34 **Kullas in Kosovo**

Les Kullas du Kosovo

36 **Stiftung Baustelle Denkmal**

Fondation Patrimoine en chantier

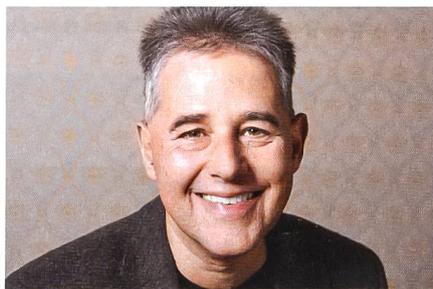
38 **Kulturbotschaft 2016–2020**39 **Bundesinventar ISOS**41 **Heimatschutzzentrum**

42 SEKTIONEN/SECTIONS

44 VON MENSCHEN UND HÄUSERN
DES MAISONS ET DES HOMMES

46 BÜCHER/LIVRES

48 LEA, LUC & MIRO



Vielbeachteter Wakkerpreis im Bergell

Am 22. August überreichte der Schweizer Heimatschutz der Gemeinde Bergell den begehrten Wakkerpreis. Das breite Interesse an einer hochkarätig zusammengesetzten Diskussionsrunde mit Architekt Peter Zumthor am Vorabend in der Villa Garbald war beeindruckend. Das Gespräch stand stellvertretend für das jahrzehntelange Engagement zahlreicher Persönlichkeiten für die baukulturellen Werte im engen Tal am Rand der Schweiz. Und immer wieder waren es Menschen, die sich wehrten und sich auch nicht scheuten, unkonventionelle Wege des Widerstands zu gehen.

Wie sähe die Sonnenterrasse im Bergell wohl heute aus, wenn 1969 nicht der damalige Chef des Amtes für Landschaftspflege Graubünden, Hans Weiss, über seine Vorgesetzten hinweg direkt an den Bundesrat gelangte wäre? Das heutige Ehrenmitglied des Heimatschutzes kritisierte das auf der Wiese vor den Salis-Gärten in Soglio geplante mehrstöckige Gebäude. Postwendend folgte der Entscheid für eine Planungszone. Die Wiese blieb so erhalten, wie sie Giovanni Segantini in seinem Triptychon gemalt hatte.

Das Engagement für den Erhalt der Baukultur macht jedoch nicht an der Landesgrenze halt. Der Schweizer Heimatschutz hat vor einigen Jahren ein Solidaritätsprojekt in Kosovo gestartet, um traditionelle Steinhäuser, sogenannte Kullas, im Dorf Dranoc zu erhalten. Anlässlich einer Besichtigung vor Ort habe ich detailliert erfahren, wie wir mit bescheidensten finanziellen Mitteln den Anstoss nicht nur für fachgerechte Renovationen, sondern auch für eine sinnvolle Nutzung initiieren konnten. Auf Seite 34 erfahren Sie mehr dazu.

Adrian Schmid, Geschäftsleiter Schweizer Heimatschutz

Bregaglia: le Prix Wakker suscite un grand intérêt

Ce 22 août, Patrimoine suisse a remis officiellement son prestigieux Prix Wakker à la commune de Bregaglia. Le vif intérêt suscité par la table ronde organisée la veille et réunissant des spécialistes de haut niveau, notamment l'architecte Peter Zumthor, à la villa Garbald est impressionnant. Les discussions ont témoigné de l'engagement actif, durant plusieurs décennies, de nombreuses personnalités en faveur du patrimoine bâti de cette vallée alpine reculée. Il n'a jamais été question de se laisser faire et certaines personnes n'ont pas hésité à emprunter des voies peu conventionnelles.

Que serait-il advenu de la terrasse ensoleillée de Bregaglia si en 1969, Hans Weiss, alors responsable de la protection de la nature et du paysage du canton des Grisons, ne s'était pas directement adressé au Conseil fédéral? L'actuel membre d'honneur de Patrimoine suisse avait dénoncé un projet de construction d'immeuble qui aurait fait disparaître la pelouse jouxtant les jardins de Salis, à Soglio. La réponse donnée par retour du courrier déclencha la délimitation d'une zone réservée. La prairie put ainsi rester telle que Giovanni Segantini l'avait peinte dans son triptyque.

Notre engagement pour la conservation du patrimoine bâti ne s'arrête pas à nos frontières. Patrimoine suisse s'est lancé il y a quelques années dans un projet de solidarité avec le Kosovo. Son but est de sauvegarder des maisons traditionnelles en pierre, appelées Kullas, dans le village de Dranoc. Une visite sur place m'a permis de constater que notre contribution financière, quoique modeste, avait donné l'élan qu'il fallait pour la rénovation professionnelle et pour une affectation judicieuse de ces maisons. L'article en page 34 vous donne des informations plus détaillées.

Adrian Schmid, secrétaire général de Patrimoine suisse

Titelseite: Wettbewerbsprojekt Kantonsschule Menzingen (2010) von Bünzli & Courvoiser Architekten AG (Bildmontage: nightnurse images, auf Grundlage einer Fotografie von Peter Ammon der Anlage nach Bauvollendung)

Page de couverture: projet de concours pour l'extension de l'école cantonale de Menzingen par le bureau d'architecture Bünzli & Courvoiser (photomontage: nightnurse images, sur photo de Peter Ammon après l'achèvement de la construction)